

**DA** Brugsanvisning – Batteri-sprøjteblæser**FI** Käyttöohje – Akkukäyttöinen puhallinruisku**SV** Bruksanvisning – Uppladdningsbar sprutfläkt**PL** Instrukcja użytkowania – Opryskiwacz akumulatorowy

# AS 1200

65 m/s / 1200 m³/h

max.  
**10 bar**

G 1/4"



Li-Ion 25 V



Electronic



Garden



pH 1-7



pH 7-14



Solvent



Skal læses inden første ibrugtagning!

Luettava ehdottomasti ennen ensimmäistä käyttökertaa

Ska ovillkorligen läsas före första användning

Przed pierwszym użyciem należy zapoznać się z instrukcją

Original brugsanvisning

Alkuperäinen käyttöohje

Originalbruksanvisning

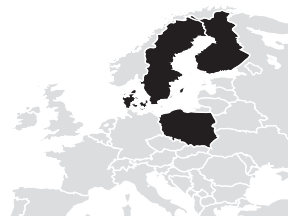
Tłumaczenie oryginalnej instrukcji użytkowania

Den indlagte sikkerhedsanvisning skal læses!

Lue oheiset turvallisuusohjeet

Läs bifogade säkerhetsanvisningar

Należy zapoznać się z zasadami bezpieczeństwa



Made in Switzerland

## Hjertelig velkommen Tervetuloa Hjärtligt välkommen Witamy serdecznie

Til Birchmeiers verden. Du har valgt et produkt fra Schweiz' førende producent af tryksprøjter, skumsprøjter, samt doseringsanlæg. Produkternes funktionalitet og pålidelighed samt din tilfredshed er vores primære fokus. Vi tilbyder en bred vifte af produkter til haven, landbrug, industri og til en bred vifte af brancher.

**Innovation og kvalitet 'Made in Switzerland'**  
**Smart und Swiss seit 1876**

Birchmeierin maailmaan. Olet hankkinut käyttöösi ruiskutus-, vaahdotus-, ja annostelulaitteiden johtavan sveitsiläisen valmistajan tuotteen. Toimintamme lähtökohdانا on tuotteidemme toiminnallisuuden ja luotettavuuden jatkuva kehittäminen ja asiakkaidemme tyytyväisyyden varmistaminen. Tarjoamme kattavan tuotevalikoiman puutarhanhoitoon, maatalouteen, ja teollisuuteen sekä ammattikäyttöön useilla eri aloilla.

**Innovaatioita ja laatua – valmistettu Sveitsissä**  
**Smart und Swiss seit 1876**

Till Birchmeiers värld. Du har valt en produkt från den ledande schweiziske tillverkaren av sprut-, skum- och doseringsprodukter. Produkternas funktionalitet och pålitlighet samt din tillfredsställelse är vårt primära fokus. Vi erbjuder ett omfattande sortiment av produkter för trädgård, lantbruk, industri och många andra branscher.

**Innovation och kvalitet – tillverkad i Schweiz**  
**Smart und Swiss seit 1876**

W świecie Birchmeier. Wybrali Państwo urządzenie wiodącego, szwajcarskiego producenta urządzeń do oprysków, dozowania i pianowania. Funkcjonalność i niezawodność produktów oraz Państwa zadowolenie są dla nas priorytetem. Oferujemy Państwu szeroki asortyment naszych produktów do zastosowania w ogrodzie, gospodarstwie rolnym, oraz różnych sektorach przemysłu.

**Innowacja i jakość 'Made in Switzerland'**  
**Smart und Swiss seit 1876**

## Anvendelse Käyttö Användning Zastosowanie



|                          |                                                                                          |
|--------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Anvendelse:</b>       | Til brug med flydende plantebeskyttelsesmidler (pesticider).                             |
| <b>Uegnet:</b>           | Ikke egnet til syre, lud, desinfektions- og opløsningsmidler, peroxider.                 |
| <b>Käyttö:</b>           | Käyttöön nestemäisten kasvinsuojeluaineiden kanssa.                                      |
| <b>Ei sovi:</b>          | Ei sovi hapoille, emäksille, desinfiointi- ja liuotinaisille tai peroksidoille.          |
| <b>Användning:</b>       | För användning med flytande växtskyddsmedel.                                             |
| <b>Olämpligt:</b>        | Inte lämpliga för syror, lut, desinficerings- och lösningsmedel, peroxider.              |
| <b>Zastosowanie:</b>     | Do oprysków z wykorzystaniem płynnych środków ochrony roślin.                            |
| <b>Przeciwwskazania:</b> | Nie nadaje się do kwasów, ługów, środków dezynfekujących i rozpuszczalników, nadtlenków. |

Oversigt  
Yleiskatsaus  
Översikt  
Opis urządzenia

## AS 1200



**Dette er et elektrisk sprøjte. Skal beskyttes mod fugt!**  
Tämä on sähkölaite. Suojaa kosteudelta!  
**Detta är en elektrisk apparat. Den skall skyddas mot väta!**  
Urządzenie elektryczne. Chronić przed wilgocią!

Batteri-bæreenhed  
Akku-kantoyksikkö  
Batteri-bärenhet  
Jednostka do noszenia  
akumulatora

Batteri  
Akku  
Batteri  
Akumulator

Indikator ladetilstand  
Lataustason näyttö  
Laddningsindikator  
Wskaźnik naładowania



Tiislutning batteri  
Akun liitäntä  
Anslutning batteri  
Przylącze akumulatora

Tiislutning slangledning  
Letkun liitäntä  
Anslutning slang  
Przylącze przewodu węzowego

Oplader  
Laturi  
Laddare  
Ładowarka

### Variant med bagsprøjteenhed

Selässä kannettavan sumuriiskun

variant

### Variant med ryggspruta

Wariant z opryskiwaczem

plecakowym



### Passende sprøjteenheder

Sopivat sumuriiskut

Passande sprutor

Pasujące opryskiwacze



Til: Tryk i 1 sek.  
Påalle: Paina 1 sekunnin ajan  
Till: Tryck 1 sekund  
WŁ.: naciśnięć 1 sek.

Fra: Tryk i 1 sek.  
Pois: Paina 1 sekunnin ajan  
Från: Tryck 1 sekund  
WYŁ.: naciśnięć 1 sek.

Indikator ladetilstand  
Lataustason näyttö  
Laddningsindikator  
Wskaźnik naładowania

Til / Fra / Standby  
Påalle / pois / valmiustila  
Till / Från / Standby  
WŁ. / WYŁ. / stan czuwania

Indstilling lufthastighed  
Ilman nopeuden näyttö  
Justering lufthastighet  
Regulacja prędkości powietrza

Indikator lufthastighed  
Ilman nopeuden näyttö  
Indikering lufthastighet  
Wskaźnik prędkości powietrza



Sprøjtemiddel og tilbehørsgrenseflade Til/Fra  
Ruisutusaine ja lisävarusteliitäntä päälle / pois  
Sprutmedel och tillbehörsgrensnitt Till / Från  
Środek opryskowy i złącze osprężtu wł./wyl.

● Sprøjtemiddel Til/Fra: Tryk  
Ruisutusaine päälle / pois: napauta  
Sprutmedel Till / Från: Tryck  
Środek opryskowy wł./wyl.: dotknąć  
● Tilbehørsgrenseflade Til/Fra: Tryk i 1 sek.  
Lisävarusteliitäntä päälle / pois: Paina 1 sekunnin ajan  
Tillbehörsgrensnitt Till / Från: Tryck 1 sekund  
Złącze osprężtu wł./wyl.: naciśnięć 1 sek.

Maks. lufthastighed  
Suurin ilman nopeus  
Max lufthastighet  
Maksymalna prędkość powietrza

Fastgørelse til aflastningsbæresele  
Valjashihnan kiinnitys  
Fäste för avlastningsbärrem  
Mocowanie pasa odciążającego

Tilbehørsgrenseflade  
Lisävarusteliitäntä  
Tillbehörsgrensnitt  
Złącze osprężtu

Antidrift-hulkegledyse  
Antidrift-onttokartiosuutin  
Antidrift-hålkonsmunstycke  
Dysza antyzoszeniaowa o pustym  
stożku zraszania

Dysetyper  
Suutintyytit  
Typer av munstycken  
Typy dysz



Start-knap  
Käynnistys-painike  
Start-knapp  
Przycisk Start

Tilbehørskobling  
Lisävarustekytökentä  
Tillbehörskoppling  
Łącznik osprężtu

\* medfølger ikke  
ei sisälly toimitukseen  
ingår ej i leveransen  
nieobjęte zakresem dostawy

www.birchmeier.com

Yderligere tilbehør

Muita lisävarusteita

Ytterligare tillbehör

Pozostałe akcesoria

1

## Klargøring Esivalmistelu Förberedelse Przygotowanie

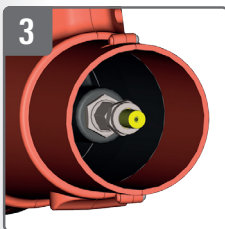
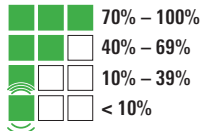
1

Sprøjteenheden klargøres ifølge den separate brugsanvisning  
Valmistele sumuisku erillisen käyttöohjeen mukaan  
Förbered sprutan enligt separat brugsanvisning  
Przygotować opryskiwacz zgodnie z oddzielną instrukcją użytkowania



2

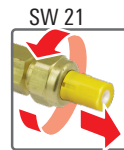
Ladetilstand for batteri kontrolleres  
Tarkasta akun lataustaso  
Kontrollera laddningen på batteriet  
Sprawdzić stan naładowania akumulatora



3

Dyse kontrollere  
Tarkista suutin  
Kontrollera munstycket  
Sprawdź dyszę

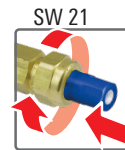
**i** Dyse udskiftes efter behov:  
Vaiha suutin tarvittaessa:  
Byt munstycke om det behövs:  
W razie potrzeby zmienić dyszę:



SW 21  
Møtrikker løsnes  
Avaa mutteri  
Lossa muttern  
Poluzować nakrętkę



Dyseskiift...  
Vaiha suutin...  
Byt munstycke...  
Zmienić dyszę...



og -montering  
ja asenna  
och montera  
i zamontować



Sprøjtemiddel i luftstrømmen  
Ruiskutusainetta ilmavirrassa  
Sprejmedel i luftstrømmen  
Środek opryskowy w strumieniu powietrza



Sprøjtemiddel ikke i luftstrømmen  
Ruiskutusainetta ei ole ilmavirrassa  
Sprejmedel ej i luftstrømmen  
Środek opryskowy poza strumieniem powietrza



AITXA ...8001 [l/min] ...8002 [l/min] ...8003 [l/min]

|        | ...8001<br>[l/min] | ...8002<br>[l/min] | ...8003<br>[l/min] |
|--------|--------------------|--------------------|--------------------|
| 10 bar | 0.72               | 1.44               | 2.16               |
| 9 bar  | 0.68               | 1.36               | 2.05               |
| 8 bar  | 0.64               | 1.29               | 1.93               |
| 7 bar  | 0.60               | 1.20               | 1.81               |
| 6 bar  | 0.56               | 1.12               | 1.67               |
| 5 bar  | 0.51               | 1.02               | 1.53               |
| 4 bar  | 0.46               | 0.91               | 1.36               |
| 3 bar  | 0.39               | 0.79               | 1.18               |
| 2 bar  | 0.32               | 0.65               | 0.96               |
| 1 bar  | 0.23               | 0.46               | 0.68               |

Sprøjteafstand  
Ruiskutusetäisyys  
Sprutavstånd  
Odległość oprysku

| 0. ... 5 m | 1.2 ... 7 m | 1.5 ... 9 m | 2.0 ... 11 m | 2.5 ... 13 m |
|------------|-------------|-------------|--------------|--------------|
| ■ ■ ■ ■ ■  | ■ ■ ■ ■ ■   | ■ ■ ■ ■ ■   | ■ ■ ■ ■ ■    | ■ ■ ■ ■ ■    |

**i** Maks. tryk afhængigt af sprøjteenheden. Mindsteafstanden afhænger af brugen.  
Suurin paine riippuu kyseisestä sumuiskusta. Pienin etäisyys käytöstä riippuen.  
Max tryck beror på sprutan. Minsta avstånd är avhängigt av användningen.  
Maksymalne ciśnienie zależy od opryskiwacza. Minimalny odstęp uzależniony od zastosowania.

## 2

### Brug Käyttö Användning Użytkowanie

**i** Sprøjteenheden tændes ifølge den separate vejledning.  
Kytke sumuruisku päälle erillisen ohjekirjan mukaan.  
Slå på sprutan enligt separat bruksanvisning.  
Włączyć opryskiwacz zgodnie z oddzielną instrukcją.



Sprøjteenheden spændes til, AS 1200 fastgøres til aflastningssele.  
Kytke sumuruisku, ripusta AS 1200 valjashihnaan.  
Ta på dig sprutan, häng AS 1200 i avlastningsremmen.  
Przyciągnąć opryskiwacz, AS 1200 zaczepić na pasie odciążającym.



AS 1200 tændes: Tasten trykkes ind i 1 sek.  
Kytke AS 1200 päälle: Paina painiketta 1 sekunnin ajan.  
Starta AS 1200: Tryck på knappen i 1 sekund.  
Włączyć AS 1200: nacisnąć przycisk 1 sek.



Lufthastigheden indstilles.  
Såddä ilman nopeus.  
Ställ in lufthastigheten.  
Ustawić prędkość powietrza.



På «max»-trinnet anbefales brug af hørevern.  
«Max»-tasolla suositellaan käyttämään kuulosuojaimia.  
Vid «max»-steget rekommenderas hörselskydd.  
Od poziomu «max» zaleca się stosowanie środków ochrony słuchu.



Sprøjtemidlet tilkobles: Tryk på tasten.  
Kytke ruiskutusaine päälle: Napauta painiketta.  
Koppla in sprejmedel: Tryck lätt på knappen.  
Dołączyć środek opryskowy: dotknąć przycisk.



Tryk på Start-knap: Arbejde.  
Paina Käynnistys-painike: Työskentely.  
Tryck på startknappen: Arbete.  
Nacisnąć przycisk Start: praca.



Ved behov: Maks. lufthastighed.  
Tarvittaessa: Suurin ilman nopeus.  
Vid behov: Max lufthastighet.  
W razie potrzeby: maksymalna prędkość powietrza.

**i** „Maks.”-funktionen skifter automatisk tilbage til det forudindstillede trin efter 30 sekunder og er fuldt tilgængeligt igen efter ca. 90 sekunders restitutionstid (ladetilstands-indikatoren blinker).

«Max»-toiminto vaihtaa noin 30 sekunnin kuluttua automaattisesti takaisin aiemmin asetettuun tasoon ja on noin 90 sekunnin palautumisajan (lataustason merkkivalo vilkkuu) jälkeen uudelleen täysin käytettävissä.

“Max”-funktionen kopplar automatiskt tillbaka till det tidigare inställda steget efter 30 sekunder och är åter fullt tillgänglig efter cirka 90 sekunders vilotid (laddningslampan blinkar).

Funkcja «maks.» przełącza się po upływie 30 sekund automatycznie z powrotem na wcześniejszy ustawiony poziom, a po ok. 90 sekundach spoczynku (wskaźnik naładowania miga) jest ponownie w pełni dostępna.

## 3

### Efter brug Käytön jälkeen Efter användning Kończenie pracy

**i** Restmiddel bortskaffes ifølge miljøregler.  
Hävittä jäljellä oleva aine asianmukaisella tavalla.  
Avfallshanterar resterande medel på rätt sätt.  
Zutylizować pozostałości cieczy roboczej zgodnie z obowiązującymi przepisami.

### 1

Sprøjteenheden skylles ifølge den separate brugsanvisning.  
Huuhtelee sumuruisku erillisen käyttöohjeen mukaan.  
Skölj sprutan enligt separat bruksanvisning.  
Przeplukać opryskiwacz zgodnie z oddzielną instrukcją użytkowania.

### 2

Sprøjteenheden fyldes med rent vand (min. 1 liter).  
Täytä sumuruisku puhtaalla vedellä (vähintään 1 litra).  
Fyll sprutan med rent vatten (minst 1 liter).  
Napełnić opryskiwacz czystą wodą (min. 1 litr).



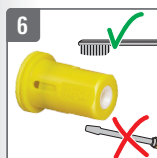
Sprøjt, til der ikke længere kommer væske ud.  
Ruiskuta, kunnes nestettä ei tule enää ulos.  
Spruta tills det slutar komma vätska.  
Rozpylać aż plyn nie będzie się wydostawał.

### 4

Sprøjteenheden slukkes ifølge den separate brugsanvisning.  
Kytke sumuruisku pois päältä erillisen käyttöohjeen mukaan.  
Stäng av sprutan enligt separat bruksanvisning.  
Wyłączyć opryskiwacz zgodnie z oddzielną instrukcją użytkowania.



AS 1200 slukkes: Tasten trykkes ind i 1 sek.  
Kytke AS 1200 pois päältä: Paina painiketta 1 sekunnin ajan.  
Stäng av AS 1200: Tryck på knappen i 1 sekund.  
Wyłączyć AS 1200: nacisnąć przycisk 1 sek.



Dyse renses.  
Puhdistu suutin.  
Rengör munstycke.  
Wyczyścić dyszę.

**i** Der må ikke anvendes hårde genstande.  
Älä käyttää kovia esineitä.  
Använd inga hårda föremål.  
Nie stosować twardych przedmiotów.



Må ikke gennemblæses med munden: Forgiftningsfare!  
Älä puhalla suulla: Myrkytysvaara!  
Blås inte ur munnen: förgiftningsrisk!  
Nie przedmuchiwać ustami: niebezpieczeństwo zatrucia!

### 7

Systemet opbevares åbent og frostsikkert.  
Avaa järjestelmä ja varastoi sitä suojassa pakkaselta.  
Förvara systemet öppet och frostskyddat.  
Przechowywać system w stanie odkrytym chroniąc go przed mrozem.

**i** Hvis enheden ikke benyttes i en længere periode: Batterierne udtages og oplades (efter opladningen må de ikke opbevares i opladeren).

Jos laite on pitkään käyttämättä: Poista akut ja lataa ne (älä jätä niitä laturiin, kun ne on ladattu täyteen).

Då den inte används under längre tid: Ta ut batteriet och ladda det (förvara det inte i laddaren).

W przypadku dłuższego nieużywania: usuwać akumulatory i naładować je (po naładowaniu nie przechowywać w ładowarce).

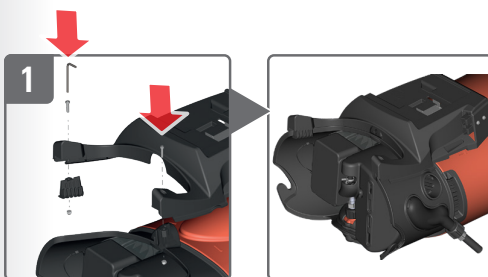
Batterierne opbevares beskyttet mod varme og sollys.

Varastoi akkua suojassa kuumuudelta ja auringonvalolta.

Förvara batteriet skyddat för hetta och solbestrålning.

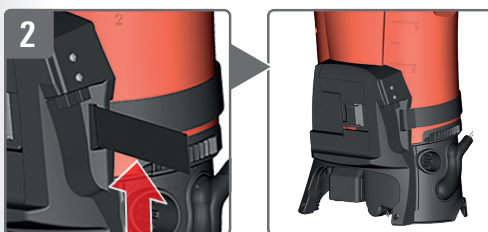
Akumulator przechowywać chroniąc go przed działaniem wysokich temperatur i promieni słonecznych.

**Første ibrugtagning**  
**Ensimmäinen käyttöönotto**  
**Första idrifttagning**  
**Pierwsze uruchomienie**

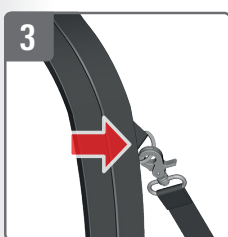


**Batteri-bæreenheden skrues fast**  
**Akku-kantoyksikön kiinnittäminen ruuveilla**  
**Skrupa fast batteri-bærenheten**  
**Przykręcić jednostkę do noszenia akumulatora**

**i** REX 15: Fastskruining ikke nødvendig.  
 REX 15: Kiinni ruuvaaminen ei ole tarpeen.  
 REX 15: Fastskruvning inte nödvändig.  
 REX 15: Dokręcanie nie jest konieczne.



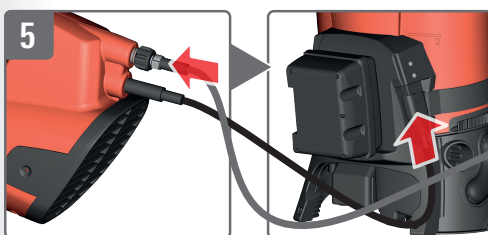
**Burrebåndsremmen monteres**  
**Tarranauhan asennus**  
**Montera kardborremmen**  
**Zamontować pas na rzepey**



**Aflastningsselen fastgøres til bæreselen**  
**Kiinnitä valjashihna kantohihnaan**  
**Fäst avlastningsremmen på bärremmen**  
**Przymocować pas odciążający do pasa nośnego**



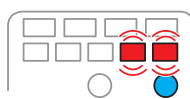
**Batteriet skubbes ind**  
**Laita akku sisään**  
**Skjut in batteriet**  
**Wsunąć akumulator**



**Slangeledningen tilsluttes**  
**Liitä letku**  
**Anslut slangen**  
**Podłączyć przewód węzowy**

**Enhedskablet isættes**  
**Liitä laitteen johto**  
**Sätt i apparatkabeln**  
**Wetknąć kabel urządzenia**

**LED-fejlindikator**  
**LED-virhenäyttö**  
**LED-feldisplay**  
**Dioda LED – sygnały błędów**



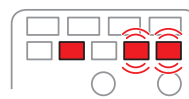
**Ventilfejl**  
**Venttiilin häiriö**  
**Ventilstörning**  
**Usterka zaworu**



**Overstrøm tilbehørsgrenseflade**  
**Ylivirta lisävarusteliitännässä**  
**Överström tillbehörsgränssnitt**  
**Prąd przeciążeniowy złącza osprzętu**



**Motorfejl**  
**Moottorin häiriö**  
**Motorfel**  
**Błąd silnika**



**Overophedning**  
**Ylikuumeneminen**  
**Överhettning**  
**Przegrzanie**



**Elektronikfejl**  
**Elektroniikkahäiriö**  
**Elektronikfel**  
**Błąd elektroniki**

## Batteri oplades Lataa akku Ladda batteriet Ładowanie akumulatora

**i** Ladeprocessen forsinkes, hvis batteriet er for varmt.  
Latausta viivytetään akun ollessa liian kuuma.  
Laddningen fördröjs vid för hett batteri.  
Proces ładowania opóźniony w przypadku przegrzanego akumulatora.



Tryk låseanordningen ned, og træk batteriet ud  
Paina lukitusta ja vedä ulos  
Tryck ner låset och dra ut batteriet  
Nacisnąć blokadę i wyciągnąć



Batteri sættes i oplader  
opladning starter automatisk  
Laita akku latausasemaan  
Lataus käynnistyy automaattisesti  
Skjut på batteriet på laddningsstationen  
Laddningsprocessen startas automatiskt  
Umieścić akumulator w ładowarce  
ładowanie rozpoczyna się automatycznie



Batteri oplades  
Må ikke opbevares i opladeren!  
Lataa akku  
Älä säilytä laturissa!  
Ladda batteriet  
Får inte förvaras i laddaren!  
Ładowanie akumulatora  
Nie przechowywać w ładowarce!

**i** Max. batterikapacitet opnås efter ca. 4 lade/ afladecykler.  
Akku saavuttaa täyden kapasiteettinsa vasta n. 4 lataus-/tyhjentymiskerran jälkeen.  
Max. batterikapacitet först efter ca. 4 laddnings-/urladdningscykler.  
Maks. pojemność akumulatora zostaje osiągnięta dopiero po ok. 4 cyklach ładowania/rozładowania.

Yderligere informationer, findes i den medfølgende brugsanvisning på laderen.  
Lisätietoa laturin erillisessä käyttöohjeessa.  
Ytterligare information i den separata bruksanvisningen till laddaren.  
Więcej informacji w oddzielnej instrukcji użytkowania ładowarki.

Akku-levetid ca. 500 ladecykler.  
Akun käyttöikä noin 500 latauskertaa.  
Batteri-livslängd ca. 500 laddningscykler.  
Okres użytkowania akumulatora to ok. 500 cykli ładowania.

## Effektdata Suorituskykytiedot Kapacitetsdata Parametry działania

| Trin<br>Taso<br>Steg<br>Poziom | Lufthastighed<br>Ilman nopeus<br>Lufthastighet<br>Prędkość powietrza | (m/s) | Varighed<br>Kesto<br>Varaktighet<br>Czas pracy |
|--------------------------------|----------------------------------------------------------------------|-------|------------------------------------------------|
| 1                              | 21                                                                   |       | 3.5                                            |
| 2                              | 26                                                                   |       | 2.6                                            |
| 3                              | 34                                                                   |       | 1.2                                            |
| 4                              | 44                                                                   |       | 0.5                                            |
| 5                              | 56                                                                   |       | 0.25                                           |
| max.                           | 65                                                                   |       | 0.15**                                         |

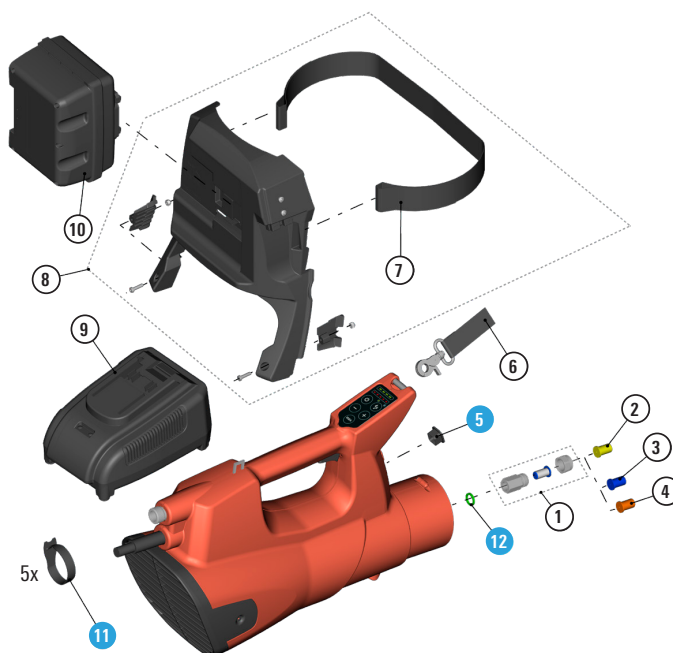
\*\* i intervaller på 30 sek.  
30 sekunnin välein.  
i intervaller om 30 sek.  
w odstępach 30 sek.

**i** For lidt driftstid? Reducer lufthastighed.  
Onko kesto aika liian lyhyt? Vähennä ilman nopeutta..  
Användningstiden för kort Minska lufthastigheten.  
Czas pracy zbyt krótki? Zmniejszyć prędkość powietrza.

## Reservedele Varaosat Reservdelar Części zamienne

**i** Nr. 1 til 12: Disse reservedele findes på [www.birchmeier.com](http://www.birchmeier.com)  
Nro. 1 - 12: Nämä varaosat löytyvät [www.birchmeier.com](http://www.birchmeier.com)  
Nr. 1 till 12: dessa reservdelar finns på [www.birchmeier.com](http://www.birchmeier.com)  
Nr 1 do 12: Części zamienne można znaleźć na naszej stronie internetowej [www.birchmeier.com](http://www.birchmeier.com)

|       |                                                                                         |                                                                                                    |
|-------|-----------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ② ③ ④ | Dyser<br>Suuttimet<br>Munstycken<br>Dysze                                               | AITXA 8002 VK Art.Nr. 12049701<br>AITXA 8003 VK Art.Nr. 12049801<br>AITXA 8004 VK Art.Nr. 12049601 |
| ⑥     | Aflastningssele<br>Valjashihna<br>Avlastningsremmen<br>Pas odciążający                  | Art.Nr. 12042301                                                                                   |
| ⑦     | Burrebåndsremmen<br>Tarranauhan<br>Kardborremmen<br>Zamontować                          | Art.Nr. 12048901                                                                                   |
| ●     | Vedligeholdelsessæt AS 1200<br>Huoltosarja<br>Underhållssats<br>Zestaw konserwacyjny    | Art.Nr. 12050801                                                                                   |
| ⑩     | Genopladeligt li-ion-batteri<br>Litiumioniakku<br>Litiumjonbatteri<br>Akumulator Li-Ion | 25.2 V / 10 Ah<br>Art.Nr. 12041901                                                                 |



## Fejlafhjælpning Häiriöiden poistaminen Åtgärda störningar Usuwanie usterek

**i** Fejl i sprøjteenheden afhjælpes ifølge brugsanvisningen.  
Poista sumuruiskun häiriöt erillisen käyttöohjeen mukaan.  
Åtgärda störningar på sprutan enligt separat brugsanvisning.  
Usterki opryskiwacza usuwać zgodnie z oddzielną instrukcją użytkowania.

| Ingen indikator<br>Ei näyttöä<br>Ingen indikering<br>Brak wyświetlenia                                                                      | Sprøjtebillede ikke godt<br>Ruiskutustulos ole hyvä<br>Sprutbilden dålig<br>Nieprawidłowy obraz natrysku                                           | Ventilator kører ikke<br>Puhallin ei toimi<br>Fläkten fungerar inte<br>Dmuchawa nie pracuje                                                       | Utæt<br>Vuotaa<br>Ötät<br>Nieszczelność                                                          |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Enhed på standby?<br>Onko laite valmiustilassa?<br>Apparaten i standby?<br>Urządzenie w trybie czuwania?                                    | Sprøjtemiddel slået til?<br>Onko ruiskutusaine kytketty päälle?<br>Sprutmedel inkopplat?<br>Środek opryskowy włączony?                             | Startknapp trykket ind igen?<br>Onko käynnistyspainiketta painettu uudelleen?<br>Tryckt på startknappen igen?<br>Ponownie wcisnąć przycisk Start? | Møtrikker spændt til?<br>Onko mutterit kiristetty?<br>Muttrarna åtdragna?<br>Nakrętki dokręcone? |
| Ladetilstand batteri i orden?<br>Onko akun lataustaso asianmukainen?<br>Batteriets laddning ok?<br>Stan naładowania akumulatora w porządku? | Tryk/tilslutninger kontrolleret?<br>Onko paine / liitännät tarkastettu?<br>Tryck / anslutningar kontrollerade?<br>Sprawdzono ciśnienie/przylączza? | Blæser blokeret?<br>Onko puhallin juuttunut?<br>Fläkten blockerad?<br>Zablokowana dmuchawa?                                                       | Trenser efterklemet?<br>Onko johto litistynyt?<br>Klämmorna åtdragna?<br>Obejmy zacisnięte?      |
| Batteri korrekt isat?<br>Onko akku asetettu oikein paikalleen?<br>Batteriet rätt insatt?<br>Akumulator prawidłowo włożony?                  | Filter/dyse kontrolleret?<br>Onko suodatin / suutin tarkastettu?<br>Filter / munstycke kontrollerade?<br>Sprawdzono filtr/dyszę?                   | Batteri for varmt?<br>Onko akku liian kuuma?<br>Batteriet för hett?<br>Przeegrzany akumulator?                                                    | Pakning udskiftet?<br>Onko tiiviste vaihdettu?<br>Packning bytt?<br>Uszczelka wymieniona?        |

Reduceret «maks.»-ydelse  
Alentunut «max.»-teho  
Reducerad «max»-effekt  
«Maks.» moc zredukowana

„Maks.”-funktionen skifter automatisk tilbage til det forudindstillede trin efter 30 sekunder og er fuldt tilgængeligt igen efter ca. 90 sekunders restitutionstid (ladetilstands-indikatoren blinker).  
«Max»-toiminto vaihtaa noin 30 sekunnin kuluttua automaattisesti takaisin aiemmin asetettuun tasoon ja on noin 90 sekunnin palautumisaika (lataustason merkkivalo vilkkuu) jälkeen uudelleen täysin käytettävissä.

„Max”-funktionen kopplar automatiskt tillbaka till det tidigare inställda steget efter 30 sekunder och är åter fullt tillgänglig efter cirka 90 sekunders vilotid (laddningslampan blinkar).

Funkcja «maks.» przełącza się po upływie 30 sekund automatycznie z powrotem na wcześniej ustawiony poziom, a po ok. 90 sekundach spoczynku (wskaźnik naładowania miga) jest ponownie w pełni dostępna.

**i** Hvis fejlen ikke kan afhjælpes, skal man kontakte servicestedet. Vedligeholdelses- og reparationsarbejde må kun udføres af uddannede personer eller af forhandleren og kun med originale dele fra BIRCHMEIER.

Jos häiriötä ei voida poistaa, ota yhteyttä huoltopalveluun. Huolto- ja korjaustöitä saavat suorittaa ainoastaan koulutetut henkilöt tai erikoisliikkeet käyttäen ainoastaan BIRCHMEIER-alkuperäisosa.

Om inte felet kan avhjälpas ska serviceverkstaden kontaktas. Underhålls- och reparationsarbeten får endast utföras av utbildad personal eller via fackbutiken och endast med originaldelar från BIRCHMEIER.

Jeżeli nie można usunąć usterki, należy skontaktować się punktem serwisowym. Prace konserwacyjne i naprawy mogą być wykonywane wyłącznie przez przeszkoloną personel lub przez dystrybutora oraz wyłącznie przy użyciu oryginalnych części zamiennych BIRCHMEIER.

**Pleje og vedligeholdelse**  
**Hoito ja huolto**  
**Skötsel och underhåll**  
**Pielėgnacija i konservacja**

**Følgende skal kontrolleres og rengøres med jævne mellemrum, og udskiftes efter behov:**

- Alle pakninger
- Filtre
- Dyse

**Tarkasta ja puhdista säännöllisesti, vaihda tarvittaessa:**

- Kaikki tiivisteet
- Suodattimet
- Suutin

**Kontrollera och rengör regelbundet, byt ut vid behov:**

- Alla packningar
- Filter
- Munstycke

**Regularnie kontrolować i czyścić, w razie potrzeby wymienić:**

- Wszystkie uszczelki
- Filtr
- Dysze

**EU-overensstemmelseserklæring**  
**EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus**  
**EG-konformitetsdeklaration**  
**Deklaracja zgodności WE**

Vi erklærer herved, at nedennævnte sprøjter på grundlag af konstruktion og type, samt den af os markedsførte version, er i overensstemmelse med de relevante grundlæggende sikkerheds- og sundhedskrav ifølge EU-direktiver.

Vakuutamme, että alla mainitut ruiskut, joihin tämä vakuutus liittyy, täyttävät asiaankuuluvien EY-direktiivien olennaiset terveyttä ja turvallisuutta koskevat vaatimukset suunnittelun ja rakenteen sekä markkinoille saattamamme laitteen osalta.

Vi deklarerar härmed, att nedan angivna enheter på grundval av sin projektering och konstruktion, liksom i det av oss på marknaden införda utförandet, uppfyller tillämpliga grundläggande säkerhets- och hälsokrav i EG-direktiven.

Niniejszym deklarujemy, iż wymienione niżej urządzenia w pełni odpowiadają w zakresie budowy i konstrukcji podstawowym wymagom dotyczącym bezpieczeństwa i ochrony zdrowia zawartym w odpowiednich dyrektywach WE.

Model  
Malli  
Modell  
Model

Relevante direktiver  
Sovellettavat direktiivit  
Tillämpliga direktiv  
Odnosne dyrektywy

**AS 1200**

**2006/42/EG, 2009/127/EG, 2011/65/EG, 2014/30/EG**

Interne foranstaltninger sikrer, at standard-enhederne altid er i overensstemmelse med kravene i de aktuelle EF-direktiver og de anvendte standarder. Undertegnede agerer på vegne af og med fuldmagt fra firmaets ledelse.

Sarjatuotannossa valmistettavien laitteiden vaatimustenmukaisuus sovellettavien EY-direktiivien ja standardien osalta on varmistettu tarvittavin sisäisin toimenpitein. Allekirjoittaja toimii yrityksen ylimmän johdon toimeksiannosta ja hänellä on yhtiön johdon antama nimenkirjoitusoikeus.

Interna åtgärder säkerställer, att de serietillverkade apparaterna alltid uppfyller kraven i aktuella EG-direktiv och tillämpade normer.

Undertecknad agerar på uppdrag av och med fullmakt från företagsledningen.

Procedury wewnętrzne gwarantują, że urządzenia produkowane seryjnie zawsze odpowiadają wymagom aktualnych dyrektyw WE oraz stosownym normom. Sygnatariusz jest upoważniony do reprezentowania i działania w imieniu zarządu firmy.

Stetten,  
02.03.2020

M. Zaugg  
Leiter Entwicklung & Konstruktion  
Birchmeier Sprühtechnik AG  
Im Stetterfeld 1  
5608 Stetten  
Schweiz

Model

Malli

Modell

Model

AS 1200 | Art.Nr. 12043101

Mål (L x B x H)

Mitat (P x L x K)

Mått (L x B x H)

Wymiary (dł x szer x wys)

464 × 160 × 304 mm | 1.5 × 0.52 × 1.0 ft

Vægt sprøjteblæser / batteri med bæreenhed

Puhallinruisku / akun paino kantoyksikön kanssa

Vikt sprutfläkt / Batteri med bärenhet

Ciężar opryskiwacza / akumulator z jednostką do noszenia

3.5 kg / 2.6 kg | 7.7 lbs / 5.7 lbs

Driftstryk

Käyttöpaine

Driftstryck

Ciśnienie robocze

0.5 – 10 bar | 7 – 145 psi

Tilladt driftstemperatur

Sallittu käyttölämpötila

Tillåten driftstemperatur

Dopuszczalna temperatura robocza

5 – 30 °C | 41 – 86 °F

Maks. blæsekraft

Suurin puhallusvoima

Max blåskraft

Maksymalna siła wydmuchu

19 N

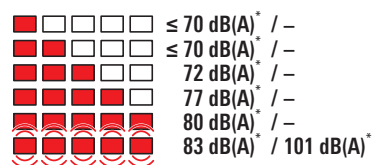
Maks. lufthastighed / Maks. horisontal rækkevidde

Suurin ilman nopeus / Suurin vaakasuuntainen kantama

Max lufthastighet / Maximal horisontell räckvidd

Maksymalna prędkość powietrza / Maksymalny zasięg w poziomie

65 m/s | 13 m

Lydtryksniveau /  $L_{pA}^1$  / lydeffektniveau  $L_{WA}^2$ Äänenpainetaso /  $L_{pA}^1$  / äänitehotaso  $L_{WA}^2$ Ljudtrycksnivå /  $L_{pA}^1$  / ljudeffektnivå  $L_{WA}^2$ Poziom ciśnienia akustycznego /  $L_{pA}^1$  / poziom mocy akustycznej  $L_{WA}^2$ 

Vibrationer samlede værdi

Tärinän kokonaisarvo

Totala vibrationsvärdet

Całkowita wartość drgań

< 2.5 m/s<sup>2</sup> ± 1.5 m/s<sup>2</sup><sup>1</sup>EN15503:2009+A2:2015<sup>2</sup>ISO3744:2010

±1.6dB(A)

**Genopladeligt lithium-ion-batteri****Litiumioniakku****Litiumjonbatteri****Akumulator litowo-jonowy**

Spænding

Jännite

Spänning

Napięcie

25.2 V

Vægt genopladeligt batteri

Akun paino

Batterivikt

Ciężar akumulatora

2 kg | 4.4 lbs

Kapacitet

Kapasiteetti

Kapacitet

Pojemność

9.8 Ah

Ladetid

Latausaika

Laddningstid

Czas ładowania

&lt; 3 h



www.birchmeier.com

Yderligere info under produkt AS 1200

Lisätietoja tuotteesta AS 1200

Ytterligere info under produkt AS 1200

Więcej informacji: patrz produkt AS 1200

**BIRCHMEIER®**

Birchmeier Sprühtechnik AG

Im Stetterfeld 1

5608 Stetten

Schweiz

Telefon +41 56 485 81 81

Fax +41 56 485 81 82

www.birchmeier.com

Art.Nr. 12048803 | v1020